

EDICION
ESPECIAL
DEDICADA AL
CENTENARIO
DE POSADAS

POSADAS, Prov. de Misiones
NOVIEMBRE 1970
Año 4 No. 8

J
U
G
L
A
R
I
A

JUGLARIA

ES UNA PUBLICACION

del «GRUPO POETICO JUGLARIA»

Con los auspicios del C. E. H. A. L.

Director: Enrique Arntzen

Secretarios de Redacción: Hugo César Lueza
Teresita Melot

Asesor Responsable: Antonio Hernán Rodríguez

Dirección Postal: Avda. Corrientes 365

Impreso en la Imprenta «Dino» - Av. Mitre 127 - Posadas

Reflexiones en Torno a un Centenario

Posadas celebra un siglo de existencia. «JUGLARIA» no puede más que adhorirse a este acontecimiento con toda la alegría y sana naturalidad que han regido siempre sus actos.

Pero nuestra adhesión pretende ir más allá de la búsqueda histórica y del agradecimiento filial a los pioneros de esta ciudad que florece pujante en el nordeste de la patria. Nuestra adhesión quiere ser esencialmente un llamado a la reflexión. Un llamado a los jóvenes de esta Posadas esplendorosamente joven a pesar de sus cien años, y que sin embargo sigue sin dar una muestra cabal de su juventud. No me refiero a los jóvenes ejecutivos, a los jóvenes empresarios, a la sangre joven, que bulle por las calles atestadas de automóviles y negocios florecientes.

Me refiero a la otra juventud, a la del espíritu, a aquella auténtica juventud que toda sociedad independiente de los años que cargue - debe poseer. Porque la juventud no se limita a la simple cuestión de años más o menos.

Analizando los últimos datos estadísticos notamos que Posadas tiene una apabullante población juvenil, pero que desgraciadamente todavía no ha aprendido a ser joven de verdad. Aclarando: poseemos una juventud a la que nuestra sociedad, nuestra manera de ver las cosas - todos tenemos en ello algo de culpa - ha obligado a envejecer antes de tiempo. Es la nuestra una juventud a la que le ocurra algo así como a las naranjas invernizas, que maduran prematuramente aunque sigan siendo ácidas, solamente por el hecho de madurar, de cambiar de color, de sentirse importante y admirada dentro del consenso de las otras naranjas.

De allí nuestra preocupación, nuestro llamado a la reflexión en esta oportunidad. Porque ser joven en nuestro medio es un peso tremendo, una tapa, aunque resulte paradójico, que impide la concreción de tantos y sanos ideales. En una palabra; sectores arraigados en la sociedad posadeña, en general, continúan opinando que ser joven es algo así como un pecado si el individuo a esa edad pretende entronizarse en las «cosas de los mayores»;

un estigma, una valla insalvable, porque se considera que todavía no es digno de penetrar en los honorables cenáculos y perforar las espesas y acartonadas capas que los envuelven. Los brotos tiernos, los nuevos, aquellos que quizá con una buena orientación puedan opinar de manera distinta pero positiva y convertir la laguna en río fluente, en manantial inagotable y cantarino, son aplastados en su nacimiento: no tienen todavía edad mental - no han "madurado" lo suficiente - para participar. Porque insisto, la edad física es lo que menos importa. Lo que interesa de verdad es la edad mental, ¡de allí que veamos actuar a tantos muchachos como a patricios, caricaturizados, desempeñando un rol procérico que no les cabe, en nuestra diaria representación de la vida en este año de 1970!. Esta es la razón por la que Posadas es una ciudad con muchos jóvenes que se han visto obligados a pensar como viejos mentales. No los culpamos con tanto rigor, era el único camino que les quedaba para tener derecho a la participación, a la opinión. Han debido sacrificar mucho - demasiado a mi criterio - para poder recibir el espaldarazo consagratorio de los ungidos y pasar a integrar el círculo de los que tienen el derecho de ser escuchados. Entonces si podrán hacer figuras, castillos en el aire; aunque no haya sustancia, porque el espíritu juvenil, creador, se haya perdido irremediablemente.

Don Miguel de Unamuno en un artículo de comienzos de siglo ponía en boca de uno de esos individuos incapaces de comprender el espíritu juvenil estas palabras: "¡Ah! Usted es joven todavía, tiene tiempo por delante..." es decir: "No es Ud. bastante "camello" todavía para poder alternar. El apabullante escalafón cerrado de antigüedad y el tapón en todo". "Los jóvenes mismos envejecen, o más bien se avejentan enseguida, se "formalizan", se "acameflan", se encasillan y cuadrículan, y volviéndose concretos como un corcho, pueden entrar de peones en nuestro tablero de ajedrez, y si se conducen como buenos chicos, ascender a alfiles".

Desde octubre de 1967, cuando la aparición de nuestro primer número en su segunda época, nos hemos propuesto ser jóvenes. Elegimos el camino más difícil, porque

pensamos que es mejor sembrar en tierras vírgenes para cosechar frutos renovados. Nunca quisimos darnos "tintura de ciencia y llegar a las maduras sin pasar por las duras." No queremos ser fósiles sentenciosos - según los cánones impuestos por nuestra prensa especializada más "seria" - sin ser antes hombres, con errores quizá, pero también con hambre de búsqueda, de autenticidad.

No pretendemos para "JUGLARIA" un camino veloz y consagratorio, no la queremos formal y correcta: sino esencialmente cargada de fundamentalidad y dirección. Necesitamos una apertura a tantas vocaciones que, si pretenden ser jóvenes, deben primero ser libres, hondamente libres, sin temor al ridículo, al qué dirán, al "no te metás", al no, al NO: a la eterna mediocridad negativa. Porque solamente quienes así piensen hoy podrán llegar a ser viejos con la seguridad de no haber dejado nunca de ser jóvenes. Porque quedarán las obras, los frutos; y recién entonces "JUGLARIA" estará satisfecha, pues habrá logrado imprimirle a Posadas, con más de un siglo sobre sus espaldas, una realidad literaria en constante renovación.

Nuestro homenaje de hoy no puede tampoco dejar de alcanzar a todo el pueblo que ha forjado esta ciudad, al hombre anónimo y sencillo que se esforzó día a día, que hizo la "intrahistoria" de Posadas, el que no aparece en los titulares de los periódicos, ni su firma se ha estampado en documentos memorables. Ellos también han hecho Posadas y son materia poética en esta "JUGLARIA" que pretende nutrirse del hombre para elaborar su poesía. Del hombre común, sin la elegante distinción del diletante con su laborioso y superficial esmalte de cultura picoteada aquí y allá; pero dueño insobornable de una rica tradición de humanidad, de una certera intuición para distinguir lo auténtico, y capaz de las más generosas entregas.

Antonio Hernán Rodríguez

Merecen tu Cuidado

Andar por la sociedad humana
es vivir de una u otra manera,
en el lugar donde las cosas se disuelven
y vuelven a brotar,
y las hormigas trasladan lentamente el tiempo,
donde me afeito y te desperozas,
en el mismo lugar donde caeremos un día
ridículamente,
donde ahora estamos sentados
y piensas cómo ganar dinero
o vengarte de una sonrisa sin dientes,
de unas palabras que te señalaron
como a cualquier otro animal.

Sin embargo, hermano,
si esa voracidad es parte de tus huesos,
si esa desconfianza y ese odio
son tu misma figura,
tu diaria construcción, tu médula,
cuidalos como cuidas tu dentadura
o la ropa de salir:
cuando termine tu vida morirán contigo.

Marcial Toledo

*El presente poema integra un libro
próximo a ser publicada por su autor.*

SOLEDAD

(Fragmento)

Madre,
te sepultaste en el surco de la vida
y me dejaste librado a la intemperie de la muerte.
Madre,
la ausencia de tus caricias me condenaron a pactar con la congoja.
Y mi corazón
- acostumbrado como estaba al alimento del tuyo -
se resintió como niño de pecho cuando le engañan con acíbar.
Te confieso, madre, recién hoy sería capaz de darte el beso filial.
Si.
Porque todas las cosas se me escabullen de entre las manos,
y cada día me siento más al descampado.
Si estuvieras a mi lado...
Madre,
cuando mi cuerpo esté pronto para ser arrojado al surco de la vida,
espérame en el lindero temible,
y haz que la caída
- con el peso de mis culpas -
se amortigüe sobre tu pecho.
.....

Alberta J. Kriger

Elegía por el retorno

*Navegaron muchas barcas silenciosas
por las olas bravías de mi patria.
Nueve décadas calladas
y tres años
calcinando la voz de la bravura.
Nueve décadas calladas
y tres años
defendiendo palmo a palmo
a su caudillo,
y un silencio amordazado que los mata
hoy exige proclamarlo en las alturas.*

*Nueve décadas
y tres años
con los huesos blanqueando
en la llanura,
hoy reclama con justicia
un par de botas,
el jinete de la pampa y su pastura.*

*Muchas voces forasteras se persignan,
lo saludan, reconocen y le brindan
nueve décadas calladas
y tres años
que la patria de llamarlo
no se digna.*

*Ya es hora que la sangre con sus venas
y el fervor de muchedumbres argentinas
abandonen nueve décadas calladas
con tres años
y maduren las espinas
de tanta tierra nuestra y desolada.*

Elba Yolanda Brauchón

TODAVIA NO SÉ

Y quedaron vacías las sillas, las mesas
y quedaron mudos los libros en las bibliotecas
y quedó solo, demudado el crucifijo
que latía antes entre la gente;
y quedó sola la sala vacía
sola y vacía de voces y sueños
y yo estaba sola,
en la monacal sala vacía.
Estaba sola y vacía
y distinta a la sala
porque ella tiene sillas, mesas,
bibliotecas, crucifijos, y antes la gente...
Y yo estoy sola
y no tengo sillas, ni mesas.
ni bibliotecas, ni crucifijos, ni siquiera la gente.
Y yo estoy sola y vacía,
ni siquiera tengo voces y sueños,
y yo estoy sola y vacía
sólo espero alguna muerte
o alguna voz que llegue a ser eco
en mi alma sola y vacía.

María del C. Giese

Mensaje del jagadero

*Con una estrella a la proa
y un cuerpo de cien lapachos,
allá se va la jagada
monte y río en un abrazo.*

-0-

El lucero la acompaña
floriendo en los remansos
y los gorzales anuncian
por las mañanas su paso.

Lleva un mensaje de savia
para los pueblos lejanos,
y calor de rojos años
como ternos degollados
en el crepúsculo ardiente.

Y lleva un mensaje alado
de surucuás y chopies,
de palomas y tucanos
que allí su nido tenían.

-0-

Y allá se va el jagadero
tropero de cien baguales
que tascan de espuma el freno
al cruzar por las restingas.

Allá se va el jagadero
heroico gaucho del río,
pialando su altiva tropa
en busca de su destino.

No sabe cuando regresa,
ni cuando ni adonde llega.
Puede que líquida tumba
en cualquier momento tenga.

-0-

El espucay es su arma
para quebrar la desgracia.
Y en ese lamento indio,
pone el pecho y pone el alma
y con tan gran desafío
todas sus penas descarga.

-0-

Como una gran anaconda,
allá se va la jangada
sinuosa de selva y luna.

Allá va la tropa brava
tropa de lucios corculas.
L'rin de espuma desgarrada
heñida de cerrazones.

-0-

Espectro de muerta selva
va el pelotón de lapachos,
bramando en las correderas,
como jaguar acosado.

-0-

Jangadero, jangadero,
la ciudad ya está cercana.
Se ven las luces del puerto
y tu tropa desatada,
pronto, en final holocausto,
después de la última amarra,
será mesa, piso o tacho,
o cuna, banco o ventana,
que es ésta el mejor envío
de aquella selva alejada
que cumple así su destino.

Salvador Lentini Fraga

Primer premio Salón del Poema Ilustrado
organizado por el Grupo "Estilo".
Posadas, 1970

Pauvre, petit prince...

*Una utopía
de libros y románticos...*

*- no pensar, no querer -
qué estupidez.*

(Por qué).

*Y esta necesidad de reloj
y conciencias y ciénaga,
lodo sin flor.*

(Por qué).

*La esperanza se envilece
en el útero-reptil del para nada
mundo máquina, tornillo ciego
enloquecido y asqueroso.*

(Por qué).

*Ni tú, innominado amor,
puedes salvar al Principito,
porque la raíz es impotente,
porque la piel resbala el nido,
porque el agua lo sepulta.*

*¡Pauvre, petit prince!
con tu rosa y tu pregunta
y todo es soledad.*

*Quisiera cultivarte en los instantes,
uno tras otro,
pero, compréndeme,
en este planeta nadie quiere tu corona.*

Ana María Pucheu

Digámonos Adiós

Antes de que comiencen los reproches
antes de conocernos los defectos,
antes de que los sueños nos mueran,
digámonos adiós...

Haz de cuenta que estaviste dormida
y me hallaste en las sombras
para luego despertar y encontrarte
abrazando un recuerdo solamente.

A la vez soñaré que tú tan solo
fuliste un arroyo fresco y apacado
en el cual abrevó su sed de tiempos
esta ansiedad vital que me acompaña.

Digámonos adiós antes que llegue
la inevitable hartura de la carne,
y a la pasión febril reemplazo al tedio
con sus horas tullidas...

Digámonos adiós sin despedirnos,
para que el beso ardiente no nos quite
y haga rodar por tierra al dulce duende
que acompaña a las frases inconclusas...

Digámonos adiós... Fuliste un arroyo...
Digámonos adiós... Seré un recuerdo...
Así entre el agua de tu cance tibio
y el aroma sutil de mi silencio
un ave incandescente irá aleteando
siempre en pos de un ensueño...

Roberta Lolis

Irse, volver, quedarse, además de otros dilemas

Los que se quedan prefieren ser «cabeza de ratón a cola de león»; el viajero se escuda en otra puerilidad: «se va, aunque eso sea morir un poco». ¿El porqué de estas divagaciones? Quizás porque en los grupúsculos con quienes comparto lánguidas madrugadas alguien, muchos, (no sé) machaquen el argumento de la huida, siempre. Ya no contesto ni discuto y opto por mirar esa plaza vacía o caminar junto a la ronda de las muchachas de la noche o hurgar revistas de mi amigo el quiosquero.

“La tensión entre el intelectual y su sociedad es un problema vivo desde la Grecia antigua hasta hoy”, dice Lain Entralgo; y de ahí que los dilemas de la mesa de café, ni tan siquiera sean originales, aunque no por eso dejan de sacudirnos. Desde su mirador marxista, el sociólogo norteamericano Paul Baran los reduce a «actitudes decisivas, especialmente en el ámbito de las comarcas subdesarrolladas. Allí no existen escapismos ni amparos como en las sociedades más avanzadas, en donde el intelectual acostumbra a disfrazarse de pensador y se aísla...» Baran coincide plenamente con la conocida tesis sartriana «del compromiso». Hace unos meses el francés expresó ante el azorado auditorio de la Universidad Hebrea de Jerusalén que «el intelectual no debe evadirse de la realidad que lo rodea ni refugiarse en el estrecho marco de su profesión. Hay una sociedad injustamente estructurada y nuestro compromiso es cambiarla, si somos conscientes de ello».

Pero volviendo a nosotros ("aquí y ahora" como repite un colega), la preocupación más incisiva consiste últimamente en partir. Dejar Posadas, irse simplemente. Y en Buenos Aires -meta obligatoria- hay quienes miran más lejos, y entonces surgen distiatis ditirambos y hasta Cortázar recibe los dardos, ni faltan las elocuencias de los eternos defensores "de nuestros valores intrínsecos". El que ya tiene decidido desarraigarse, comienza a vivir adelantado futuras actitudes de la metrópolis, no sabe bien qué. Yo me uno al coro y aliento conciente e inconcientemente. Aunque al día siguiente retornan oficinas con horarios o quizás la cátedra, mientras otros escriben, deambulan o no hacen nada, que es lo mismo.

Anoche se escucharon nuevamente los lamentos y esta vez por el asunto del Centenario. Se mezclaron lenguajes y alguien suspiró "porque me quedan dos meses y chau". No faltaron los "ya no hay más nada que hacer" ni el desesperado, angustioso exordio ("¡te ahogan en este pueblo!"). Afuera sólo una mesa ocupada, eran las tres o cuatro de la mañana.

Dejo la máquina de escribir, busco mi río de primavera, más tarde un encuentro y me consuelan las lluvias en este octubre. ¿Qué día se va Marta?. No sé porqué pregunto si yo no viajo, me quedo.

César L. Sánchez Bonifato

Divagación Epistolar para un Centenario

Antes de iniciar estas líneas quisiera disculparme por la demora en contestar a la tuya, pero cien años no son tantos para nuestra amistad y aunque pasen más, siempre tendremos temas para seguir esta relación epistolar.

Ahora que los kilómetros nos separan, cada día que pasa siento el haberte dejado, añoro tus caricias cálidas de junio pero tengo miedo de que tú me olvides.

Me cuentan que el cemento va cubriendo tu cara roja de adolescente, que si regreso no voy a conocerte, que al revés de quien te escribe, cada día estás más linda y joven - pienso: los jóvenes por ser eso son soberbios. Tengo miedo, repito, de que olvides a quien te vio nacer...

Es cierto que el puerto ya no tiene voz...? Que de vez en cuando despierta a aquel tiempo con la sirena de algún barco viejo que recalca trayendo recuerdos de jangadas y mensúes, que el centro está lejos, que los bailes son diferentes y las mujeres...?

Recuerdo que siempre te decía que aunque te falten casonas, iglesias, rejas que hablen de tu pasado, siempre habrá algo en tus calles, en tu gente, que perdurará...

Aquella siesta, luego del almuerzo, me ofreciste tus cuadriculas. Tus veredas se fueron abriendo, dejando que mis pasos te acariciaran suavemente y te quedaste en silencio... Me viste bajar por Colón hasta el Parque - ahora lleno de máquinas fotográficas y del festival del lito... Seguí caminando por la orilla, casi tocando el agua; senti frío, me levanté la solapa del saco, cansado llegué al balneario; me senté en el segundo banco blanco, me quedé mirando el río «que cada tanto lleva un barco sobre sus hombros»...

«Senti un calorcito en la nuca que me hizo volverme con rapidez; una sombra se movió sigilosamente. Me acerqué lento; nos miramos - era una sombra? - unos ojos grises acerados se quedaron mirándome...»

Vuelvo a releer tu carta y me asombro de las cosas nuevas que hay... tengo miedo de seguir recordando. Seguramente te estás preparando para ir al río. Ya es verano... Quisiera sentarme en el cerro pelón y mirar pasar las jangadas, los barcos, las luces de enfrente, caminar por la bajada, sentir tu olor de verano, alguna guarania...

Recuerdo un párrafo de tu carta: "las cuatro avenidas ya están pavimentadas, hay muchos turistas, en noviembre el festival, el centro se va para el norte" De lo que estoy seguro es que no van a cubrir la tierra roja.

.
URGENTE DOS PUNTOS TE ESPERAMOS PARA FESTEJAR CENTENARIO PUNTO TRAER RECUERDOS PUNTO AUNQUE NOSTALGICOS ES NUESTRA HISTORIA PUNTO AFECTUOSAMENTE FIRMA A TRASMITIR CIUDAD DE POSADAS MIL NOVECIENTOS SETENTA

.
URGENTE IMPOSIBLE VIAJAR COMPAÑIA DE NAVEGACION NO LLEGA A POSADAS

.
URGENTE STOP UTILICE JET DE ZZZ
.

Hugo Schamber

LIBROS

**La vida de un meritorio sacerdote
escrita por un periodista recientemente fallecido**

«UN SOLDADO DEL EVANGELIO»

VIDA DEL PADRE JOSE BAYERLEIN MARIANSKI, PRIMER CURA PARROCO DE AZARA

por **JUAN CZAJKOWSKI**

En una biografía escrita en los meses de convalecencia, luego de un grave accidente, el periodista don JUAN CZAJKOWSKI evoca la vida y obras del Padre JOSE BAYERLEIN MARIANSKI, primer cura párroco de Azara, y los acontecimientos históricos de ese pueblo misionense a través del esfuerzo de los colonos polacos allí radicados.

Este libro tiene la virtud de que será publicado en versión bilingüe, polaco y castellano, y enriquecido con abundantes fotografías de época. Su edición será realizada por una Comisión que preside el señor Juan Zakowicz, emigrante polaco del año 1901, que, expresamente formada para ello, reunió los fondos necesarios.

El PADRE JOSE BAYERLEIN MARIANSKI nació en Dembica, Diócesis de Poznan, Polonia, en 1868 y falleció en Rybnik, Polonia, en 1940. Sacerdote de la S. V. D., solicitó se lo destinara para atender las necesidades espirituales de los colonos polacos en Misiones. Fue Cura Párroco de Azara, desde 1904 a 1930.

Su prolongada labor en favor de los pobladores de Azara y otros lugares misionenses fue extraordinaria. Fundó numerosas capillas, asociaciones, escuelas; realizó importantes obras de bien público. Presidente de la Comisión de Fomento de Azara, hermosó el pueblo y construyó puentes. Fundó en 1924 el periódico Orandownik (El Procurador Polaco), que continuó el autor de la biografía por más de treinta años, hasta 1950.

Condecorado por el gobierno polaco con la Cruz "Polonia Restituta", dicha condecoración se halla soldada a la Custodia del Santísimo de la Iglesia Parroquia! que él edificara en Azara.

Testigo de esos hechos, los escritos de Juan Czajkowski tienen un gran valor para un mejor conocimiento de la historia de nuestra provincia, especialmente en lo que concierne a las inmigraciones, con su aporte decisivo para nuestro desarrollo.

Esto dio lugar para que se iniciara un movimiento destinado a recopilar materiales para la formación del MUSEO Y BIBLIOTECA DE LAS INMIGRACIONES EN LA PROVINCIA DE MISIONES Y ELABORAR SU HISTORIA.

El espíritu que anima a las personas de tan loable iniciativa, tales como don Francisco José Zakowicz, el Pbro. Emilio Ryndicz, el Prof. Antonio H. Rodríguez-Enrique Arntzen y otras, es la de efectuar un trabajo de la máxima seriedad y rigurosamente documentado. Solamente de esa manera el material que pueda reunirse podrá algún día brindarse a la comunidad toda, que es en definitiva quien juzgará con certeza la labor de tantos pioneros ignorados. Así se podrá aportar con responsabilidad al esclarecimiento y profundización del estudio de nuestra historia lugareña.

JUGLARIA presta su adhesión a este importantísimo asunto; ofrece para ello sus páginas, y el Grupo Poético que la edita, se pone a disposición de quienes quieran aportar con material bibliográfico, documentos y objetos de valor histórico relacionados con la obra que se pretende realizar.

Dionisio Pablo Czajkowski

librería Pellegrini

Best - Sellers

Últimas Novedades

*Un refugio intelectual
en la ciudad de Posadas*

Galería 9 de Julio

Locales 12 y 13

El Gigante de los Kioskos

King-Kong

Revistas - Libros - Novelas

Figurines - Revistas

Extranjeras

Bolívar 194 - T. E. 3229

Posadas

FEDORISCHAK y Cía.

COMERCIO SUPERIOR
SOCIETARIO S.A. R. de C. S. R. de C.
S. I. S. I. Magunas y muebles

INVENTARIO de oficina

- 2

569

Sarantento y S. Lorenzo

T. E. 4947

Levitt Hnos.

*Línea completa para
artículos del hogar*

Bolívar 221 - T. E. 4728

Posadas Misiones

La Argentina

*Panadería y Fábrica
de pastas*

*Artículos panificados
y fideos FIDEHOGAR*

T. de Tacuarí No. 227

T. E. 3651

Posadas

Misiones

LIBRERÍA «El Estudiante»

de MIGUEL A. MALNATTI

Distribuye 160 Editoriales

Libros Técnicos - Científicos

Enciclopedias - Diccionarios

- Créditos -

Galería Comercial Hotel de

Turismo - Local 3 - Posadas

Difundir Misiones es Hacer Patria

El Territorio

Ionescu Libros

Ofrece el libro
que Ud. busca

Bolívar 289

Local 5

PATRIA

Compañía de Seguros

RUBEN A. RODRIGUEZ

**Agente Organizador
de Campañas**

Tel. 6257 - S. Martín 357

Posadas

Rincón Musical

Discos - Magazines

Cassettes

Bolívar 196 y Sucursal

Colón y San Martín

Adhesión

Supermercado

Fotográfico

Misionero

S. Martín 272 - T. E. 6313